

N SERIES

THE END OF THE F^{XXX}ING WORLD

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Charles S. Forsman

ÉPISODE 1.05

"Episode 5"

Un flash-back sur un moment douloureux de son enfance pousse James à modifier ses plans. À court d'argent, Alyssa a recours au vol à l'étalage.

ÉCRIT PAR:

Charlie Covell

RÉALISÉ PAR:

Jonathan Entwistle | Lucy Tcherniak

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

24.10.2017

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Wunmi Mosaku	...	DC Teri Darego
Gemma Whelan	...	DC Eunice Noon
Christine Bottomley	...	Gwen
Navin Chowdhry	...	Tony
Kelly Harrison	...	Vanessa
Steve Oram	...	Phil
Matt King	...	DC Eddie Onslow
Leon Annor	...	Emil
Garry Summers	...	Distraught Dad
Jack Veal	...	Little James
Lily Kavanagh	...	Lost Child

1

00:00:17,600 --> 00:00:20,440
11 ANS PLUS TÔT

2

00:00:21,720 --> 00:00:23,680
Comment ça va ? Mieux ?

3

00:00:27,080 --> 00:00:28,120
Tant mieux.

4

00:00:28,880 --> 00:00:30,000
Quoi de prévu ?

5

00:00:30,840 --> 00:00:32,200
On va nourrir les canards ?

6

00:00:32,360 --> 00:00:34,880
- Les canards. Super.
- J'ai dit non, James.

7

00:00:35,640 --> 00:00:36,800
Pas aujourd'hui.

8

00:00:38,680 --> 00:00:40,720
Tu peux bien l'emmener, non ?

9

00:00:40,880 --> 00:00:42,520
Ça te fera du bien de sortir.

10

00:00:42,600 --> 00:00:43,720
S'il te plaît.

11

00:00:53,240 --> 00:00:54,080
Les canards.

12

00:01:26,440 --> 00:01:28,480
J'ai quelque chose à te dire.

13

00:01:32,440 --> 00:01:33,720
Je t'aime.

14

00:01:42,920 --> 00:01:44,560
Je dois les nourrir.

15

00:02:49,680 --> 00:02:51,520
Merci d'être venu, fiston.

16

00:02:52,080 --> 00:02:53,240
Mon grand ?

17

00:02:58,560 --> 00:02:59,480
Oui ?

18

00:03:01,080 --> 00:03:03,080
Désolé de t'avoir fait attendre.

19

00:03:03,520 --> 00:03:04,800
Lieutenant Onslow.

20

00:03:07,240 --> 00:03:08,920
On m'a dit que tu voulais...

21

00:03:09,800 --> 00:03:12,960
signaler un meurtre.
C'est bien ça ?

22

00:03:13,960 --> 00:03:15,880
À la lumière du jour,
ça ne semblait plus

23

00:03:16,040 --> 00:03:17,680
être une très bonne idée.

24

00:03:20,440 --> 00:03:21,840
D'accord, très bien.

25

00:03:23,600 --> 00:03:25,440
- Tu vas devoir...
- C'était ma mère.

26

00:03:26,440 --> 00:03:27,800
Oui. Mais attends que...

27

00:03:28,280 --> 00:03:29,480
Elle s'est suicidée.

28

00:03:32,840 --> 00:03:33,960
Je vois.

29

00:03:41,560 --> 00:03:44,200
Tu veux me dire...

30

00:03:46,440 --> 00:03:48,480
ce qui s'est passé ?
Tu l'as trouvée ?

31

00:03:48,640 --> 00:03:50,440
J'étais là quand elle l'a fait.

32

00:03:52,360 --> 00:03:53,360
D'accord.

33

00:03:55,840 --> 00:03:56,840
Eh bien...

34

00:03:59,120 --> 00:04:02,920
Quand est-ce que c'est arrivé ?
La nuit dernière ?

35

00:04:03,240 --> 00:04:04,360
Il y a 11 ans.

36

00:04:19,840 --> 00:04:22,040
Il y a un petit détail.

37

00:04:22,680 --> 00:04:25,520
Techniquement,
ce n'est pas un meurtre.

38

00:04:26,600 --> 00:04:31,480
Un suicide,
c'est une tout autre histoire.

39

00:04:32,480 --> 00:04:35,800

Ce n'est même pas un crime, en fait.

40

00:04:35,960 --> 00:04:37,520
C'est fou, je sais.

41

00:04:38,960 --> 00:04:40,440
Tu veux parler à une femme ?

42

00:04:41,960 --> 00:04:43,720
Pourquoi je voudrais faire ça ?

43

00:04:45,680 --> 00:04:48,760
Eh bien, parce que...
Enfin, tu vois...

44

00:04:53,280 --> 00:04:54,160
Et ton père ?

45

00:04:55,000 --> 00:04:56,200
Tu as un père ?

46

00:04:57,600 --> 00:04:58,880
Non, pas vraiment.

47

00:05:02,200 --> 00:05:03,360
On peut entrer ?

48

00:05:03,600 --> 00:05:05,680
Seigneur !
C'est au sujet de James ?

49

00:05:06,840 --> 00:05:07,840
Il est mort ?

50

00:05:08,320 --> 00:05:10,520
Votre fils a volé votre voiture

51

00:05:11,160 --> 00:05:14,240
et l'a incendiée
après avoir foncé dans un arbre.

52

00:05:15,160 --> 00:05:16,720
On l'a retrouvée hier soir.

53

00:05:17,040 --> 00:05:19,200
Il est coutumier du fait ?

54

00:05:23,520 --> 00:05:25,880
Pourquoi n'avoir rien dit
pour la voiture ?

55

00:05:27,600 --> 00:05:29,880
Je ne voulais pas qu'il ait des ennuis.

56

00:05:30,320 --> 00:05:33,720
C'est un gamin étrange,
mais il n'est pas méchant.

57

00:05:34,760 --> 00:05:36,280
Qui vous a amoché comme ça ?

58

00:05:36,360 --> 00:05:39,600
Je me suis bagarré,
au pub.

59

00:05:42,120 --> 00:05:43,480
C'est James qui vous a fait ça ?

60

00:05:46,840 --> 00:05:48,160
Sa mère est là ?

61

00:05:49,240 --> 00:05:50,400
Elle est au travail ?

62

00:05:51,440 --> 00:05:52,680
Elle est morte.

63

00:05:54,400 --> 00:05:55,720
Je suis navrée.

64

00:05:59,160 --> 00:06:00,560
Vraiment navrée.

65

00:06:02,400 --> 00:06:04,040
Une tasse de thé ?

66

00:06:14,200 --> 00:06:15,120
L'eau chauffe.

67

00:06:15,280 --> 00:06:17,440
Vous avez trouvé sa petite amie ?

68

00:06:17,600 --> 00:06:20,400
- Comment s'appelle-t-elle ?
- Alyssa.

69

00:06:42,880 --> 00:06:45,400
J'ai bien fait de laisser James.

70

00:06:47,040 --> 00:06:48,760
J'ai tué personne, moi.

71

00:06:50,520 --> 00:06:53,000
C'est mieux
que j'aïlle chez mon père seule.

72

00:06:54,840 --> 00:06:57,400
Par contre,
j'aurais dû lui prendre le fric.

73

00:07:00,800 --> 00:07:02,040
C'est pas vrai.

74

00:07:03,000 --> 00:07:04,560
Si seulement ça pouvait être

75

00:07:04,720 --> 00:07:07,680
un cauchemar éveillé
inspiré par le meurtre.

76

00:07:08,320 --> 00:07:09,520
Mais non.

77

00:07:10,760 --> 00:07:12,080

Qu'est-ce qu'elle a fait ?

78

00:07:13,600 --> 00:07:14,480
Elle n'a rien ?

79

00:07:14,640 --> 00:07:17,880
- Vous ne l'avez pas vue depuis quand ?
- Samedi.

80

00:07:18,160 --> 00:07:20,600
On a organisé une fête
et elle s'est enfuie.

81

00:07:21,280 --> 00:07:22,240
Pourquoi ?

82

00:07:22,600 --> 00:07:24,480
Elle a pas aimé faire le service.

83

00:07:25,840 --> 00:07:26,920
À quelle heure est-elle partie ?

84

00:07:27,480 --> 00:07:28,440
Aux alentours de...

85

00:07:28,600 --> 00:07:31,960
Pouvez-vous laisser votre femme
répondre, s'il vous plaît ?

86

00:07:33,480 --> 00:07:34,480
Bien sûr.

87

00:07:35,680 --> 00:07:38,200
C'est pas ma fille.
Pas mon problème.

88

00:07:48,800 --> 00:07:51,320
Savez-vous où elle est ?
Elle vous a appelée ?

89

00:07:51,400 --> 00:07:53,280
Je ne sais pas où elle est.

90

00:07:53,520 --> 00:07:54,560
Que se passe-t-il ?

91

00:07:54,640 --> 00:07:57,240
On doit lui parler
au sujet d'un meurtre.

92

00:07:57,760 --> 00:07:58,960
Seigneur !

93

00:07:59,120 --> 00:08:00,960
- On ne la suspecte pas.
- Pas pour le moment.

94

00:08:01,040 --> 00:08:02,840
Dieu tout puissant !

95

00:08:03,840 --> 00:08:05,040
Elle a pu être témoin.

96

00:08:05,920 --> 00:08:08,200
Vous n'avez pas déclaré sa disparition ?

97

00:08:08,640 --> 00:08:12,000
- Comme le père de son petit ami.
- Quel petit ami ?

98

00:08:16,040 --> 00:08:19,680
Il nous faut
une photo récente d'Alyssa.

99

00:08:22,920 --> 00:08:24,080
Vous en avez une ?

100

00:08:26,160 --> 00:08:27,800
J'en ai à l'étage.

101

00:08:35,520 --> 00:08:37,880
N'hésitez pas à contacter quelqu'un.

102

00:08:37,960 --> 00:08:39,800
Les services sociaux, par exemple.

103
00:08:45,760 --> 00:08:46,880
OK, d'accord.

104
00:08:47,480 --> 00:08:48,520
Merci.

105
00:08:53,040 --> 00:08:55,960
Je viens de parler à mon supérieur.

106
00:08:56,040 --> 00:08:58,360
C'était lui, au téléphone.

107
00:08:59,000 --> 00:09:00,440
On a décidé que le mieux,

108
00:09:00,600 --> 00:09:03,360
c'était de te confier
aux services sociaux.

109
00:09:04,440 --> 00:09:07,600
Ils pourront t'aider.
T'en penses quoi ?

110
00:09:08,960 --> 00:09:11,520
À moins
que quelqu'un puisse s'occuper de toi.

111
00:09:16,160 --> 00:09:18,840
Très bien.
On va faire comme ça.

112
00:09:24,200 --> 00:09:25,160
Donc...

113
00:09:26,600 --> 00:09:30,640
Je vais avoir besoin
de quelques renseignements,

114
00:09:30,720 --> 00:09:32,160

sur toi, jeune homme.

115

00:09:32,520 --> 00:09:33,960
Pour commencer...

116

00:09:34,760 --> 00:09:35,640
Forcément.

117

00:09:35,760 --> 00:09:38,160
Y a aucun putain de stylo qui écrit !

118

00:09:43,080 --> 00:09:44,160
Parfait.

119

00:09:45,000 --> 00:09:46,240
Noms et prénoms ?

120

00:09:50,440 --> 00:09:51,640
Et merde !

121

00:10:24,240 --> 00:10:26,320
Parfois, je déteste être une fille.

122

00:10:48,880 --> 00:10:51,880
Dans les films, les gens en cavale
sont toujours trop sexy.

123

00:10:54,160 --> 00:10:55,480
Fait chier.

124

00:11:14,760 --> 00:11:15,960
Tu caches quoi, là ?

125

00:11:17,600 --> 00:11:20,240
Tu m'étonnes qu'elle se soit tirée.
La pauvre.

126

00:11:20,520 --> 00:11:22,400
On verra bien ce que ça donne.

127

00:11:27,680 --> 00:11:28,680

Tu veux rien ?

128

00:11:30,680 --> 00:11:31,560
Je jeûne.

129

00:11:32,760 --> 00:11:33,760
T'es pas tendue, alors ?

130

00:11:39,560 --> 00:11:40,680
Je peux dire quelque chose ?

131

00:11:43,680 --> 00:11:45,640
On devrait mettre les choses à plat.

132

00:11:48,640 --> 00:11:49,760
Laisse-moi parler.

133

00:11:50,520 --> 00:11:52,280
Ce sera plus professionnel.

134

00:11:55,240 --> 00:11:57,520
Quand on boit trop...

135

00:11:58,320 --> 00:12:00,600
des choses peuvent se produire,
un soir...

136

00:12:00,680 --> 00:12:02,560
qui ne seraient pas arrivées
en journée.

137

00:12:02,640 --> 00:12:06,440
Et même si ça n'était pas prévu,

138

00:12:07,000 --> 00:12:08,200
ce n'est pas forcément mal.

139

00:12:12,680 --> 00:12:14,320
Je vois bien que tu regrettes.

140

00:12:15,880 --> 00:12:17,440

Non, je ne regrette pas.

141

00:12:18,800 --> 00:12:20,920
J'aurais préféré que ça n'arrive pas.

142

00:12:43,960 --> 00:12:44,800
Alyssa.

143

00:12:44,960 --> 00:12:46,480
Je veux pas te prendre la main.

144

00:13:10,520 --> 00:13:12,000
T'as pris autre chose ?

145

00:13:14,200 --> 00:13:15,120
Ouvre les bras.

146

00:13:15,440 --> 00:13:17,520
- Quoi ?
- Ouvre les bras.

147

00:13:20,960 --> 00:13:22,360
Me touchez pas, putain !

148

00:13:22,520 --> 00:13:23,640
J'appelle les flics ?

149

00:13:26,200 --> 00:13:27,160
D'accord.

150

00:13:38,520 --> 00:13:39,480
Ça vient d'où, ça ?

151

00:13:42,560 --> 00:13:44,160
Tu veux bien me regarder ?

152

00:13:52,120 --> 00:13:53,840
Je veux pas coucher avec vous.

153

00:13:54,000 --> 00:13:54,880
Pardon ?

154

00:13:55,000 --> 00:13:56,800
Je veux pas, même pour du fric.

155

00:13:56,880 --> 00:13:58,400
Je veux pas coucher avec toi !

156

00:13:59,800 --> 00:14:02,400
Je ne couche qu'avec ma femme.

157

00:14:06,680 --> 00:14:07,680
Et merde.

158

00:14:11,760 --> 00:14:13,080
Il va m'arriver quoi ?

159

00:14:13,600 --> 00:14:16,720
Je vais faire un rapport
et appeler la police.

160

00:14:16,880 --> 00:14:18,160
- Pas ça !
- Eh si.

161

00:14:18,680 --> 00:14:19,600
T'es une voleuse.

162

00:14:19,960 --> 00:14:21,480
Pas la police, non !

163

00:14:21,560 --> 00:14:22,440
Emil ?

164

00:14:23,080 --> 00:14:25,400
Un type trouve plus sa gamine.
Elle a 5 ans.

165

00:14:26,720 --> 00:14:28,920
Je règle un truc, là.
Tu t'en occupes ?

166

00:14:29,000 --> 00:14:30,320
J'ai fini de bosser.

167
00:14:35,640 --> 00:14:36,800
OK, j'arrive.

168
00:14:39,720 --> 00:14:40,720
Bouge pas.

169
00:14:48,720 --> 00:14:49,720
Quel con !

170
00:14:57,760 --> 00:14:59,480
Elle a 5 ans,

171
00:14:59,640 --> 00:15:01,040
mais elle est toute petite.

172
00:15:01,200 --> 00:15:03,440
Elle a les cheveux bruns,
longs comme ça.

173
00:15:35,800 --> 00:15:37,640
- Papa !
- T'étais où ?

174
00:15:39,800 --> 00:15:40,680
Merci.

175
00:15:41,760 --> 00:15:43,320
Merci infiniment.

176
00:15:44,720 --> 00:15:46,280
Ne me fais plus jamais ça.

177
00:15:52,840 --> 00:15:54,720
Elle devait déjà être loin.

178
00:15:55,400 --> 00:15:57,280
Mais il fallait que j'essaye.

179

00:16:03,800 --> 00:16:06,520
James se chierait dessus
à ma place.

180
00:16:07,920 --> 00:16:09,640
Je me demande ce qu'il fait.

181
00:16:20,120 --> 00:16:21,040
Ça va ?

182
00:16:22,520 --> 00:16:23,720
Oui, ça va.

183
00:16:35,680 --> 00:16:36,720
T'as un petit ami ?

184
00:16:40,080 --> 00:16:40,920
Il t'a fait mal ?

185
00:16:41,600 --> 00:16:42,960
C'est lui qui a fait ça ?

186
00:16:43,760 --> 00:16:45,400
Non, c'est quelqu'un d'autre.

187
00:16:56,640 --> 00:16:57,800
Allez, file.

188
00:16:58,760 --> 00:16:59,600
Vraiment ?

189
00:17:02,840 --> 00:17:04,040
Et la culotte, alors ?

190
00:17:10,920 --> 00:17:11,880
Merci.

191
00:17:18,440 --> 00:17:19,440
Merci.

192
00:17:20,240 --> 00:17:21,120

Ne vole plus.

193

00:17:55,720 --> 00:17:57,720
Putain, mais qu'est-ce que je fous ?

194

00:18:11,080 --> 00:18:12,760
Et si James était mort ?

195

00:18:15,040 --> 00:18:17,000
Il pourrait très bien être mort.

196

00:18:19,360 --> 00:18:21,760
Il m'a sauvé et je l'ai abandonné.

197

00:18:22,400 --> 00:18:24,360
Je le reverrai plus jamais.

198

00:18:24,440 --> 00:18:25,440
Et c'est ma faute.

199

00:18:48,440 --> 00:18:49,800
J'ai perdu le fric.

200

00:18:50,080 --> 00:18:51,680
Je suis pas revenue pour ça.

201

00:18:55,600 --> 00:18:57,520
Pardon d'être partie.

202

00:19:00,520 --> 00:19:02,120
Pardon de l'avoir tué.

203

00:19:07,000 --> 00:19:08,800
Je ne partirai plus.

204

00:19:12,880 --> 00:19:14,760
On va chez mon père ?

205

00:19:24,520 --> 00:19:26,080
Pas ta main cheloue.

206

00:20:04,080 --> 00:20:06,200

Adaptation : Carole Remy



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.